



ORIANKA

Orientierung | Ankommen | Arbeiten
орієнтація | адаптуватися | робота

UKRAINEHILFE MKK

Willkommen im
Main-Kinzig-Kreis

Stand: September 2022



ORIANKA

Herzlich Willkommen bei uns im Main-Kinzig-Kreis

Der Main-Kinzig-Kreis ist Ihre neue Heimat auf Zeit – oder möglicherweise auch für länger. Mit dieser Broschüre erhalten Sie eine wichtige Orientierung. Bitte lesen Sie alles gründlich durch und heben Sie die Broschüre auf. Sie werden die hier enthaltenen Informationen und Kontakte regelmäßig benötigen.

ORIANKA

Welcome to the Main-Kinzig district

The Main-Kinzig-Kreis is your new home for a while – or possibly for longer. This leaflet will provide you with important orientation. Please read everything thoroughly and keep the leaflet. You will need the information and the contacts included in it regularly.

ORIANKA

Ласкаво просимо до району Майн-Кінціг

Район Майн-Кінціг – це ваша нова батьківщина на короткий або можливо й довгий час. Ця невеличка брошура допоможе вам при первинній орієнтації. Будь ласка, уважно прочитайте та збережіть її. Вам знадобиться інформація, контакти та адреси, що містяться в ній.

ORIANKA

Добро пожаловать в район Майн-Кинциг

Район Майн-Кинциг – это Ваша новая родина на короткое или возможно длительное время. Эта небольшая брошюра поможет Вам при первичной ориентации. Пожалуйста, внимательно прочтите и сохраните ее. Вам понадобится информация, контакты и адреса, содержащиеся в ней.



Der Weg des Ankommens

1. **Einreise nach Deutschland**
2. **Ankunft und Registrierung in Hessen in der Erstaufnahmeeinrichtung Gießen oder Zweigstelle**
3. **Zuweisung in den Main-Kinzig-Kreis**
4. **Ankommen in einer Notunterkunft**
5. **Anschlussunterbringung/Weitervermittlung**
6. **Erstregistrierung**

Am Tag der Ankunft, also der „**Zuweisung**“, werden Sie an einer zentralen Stelle im Main-Kinzig-Kreis in Empfang genommen und erhalten

1. **einen Krankenschein**
2. **eine Bescheinigung über Ihren legalen Aufenthalt sowie**
3. **ein Schreiben mit Ihrer vorübergehenden Unterkunftsadresse**

Danach werden Sie in eine **Notunterkunft** (meistens Turnhalle) des Main-Kinzig-

Kreises gebracht.

Ein Anspruch auf die Unterbringung in einer bestimmten Unterkunft oder die gewünschte gemeinsame Unterbringung mit Familienangehörigen, die nicht zu Ihrer Kernfamilie gehören oder mit anderen Verwandten, Bekannten, Freunden besteht nicht.

Ab diesem Zeitpunkt erhalten Sie Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz. Dies erfolgt in Form von Unterbringung incl. Vollverpflegung sowie Aushändigung eines Krankenscheines. In der Zeit der Unterbringung mit Vollverpflegung können Sie pro Person und Monat 80 € in bar bei der jeweiligen Stadt- oder Gemeindekasse erhalten – die Auszahlung erfolgt **nicht** in der Notunterkunft vor Ort. Die Unterbringung ist nur vorübergehend. Sie begründen dort keinen Wohnsitz und werden nicht angemeldet.

Wichtig: Sind Sie länger als 14 Tage ortsabwesend ohne sich abzumelden, endet das Nutzungsverhältnis automatisch. Eine erneute Unterbringung erfolgt nicht.

Solange Sie sich nicht selbst mit Wohnraum versorgen können, werden Sie vom zuständigen Amt für Sicherheit, Ordnung, Migration und Integration in Gemeinschaftsunterkünfte, Hotels oder aber in Wohnungen **weitervermittelt**. Selbstverständlich können Sie auch selbst auf Wohnungssuche gehen. Bis zur Erledigung der nachfolgend beschriebenen nächsten Schritte können Sie bei Bedarf folgende Barleistungen vom Amt für Sicherheit, Ordnung, Migration und Integration erhalten:

- A. Bei einer Unterbringung mit Vollverpflegung: 80 € pro Person Ihrer Haushaltsgemeinschaft monatlich oder
- B. Bei einer Unterbringung mit Selbstverpflegung: 200 € pro Person Ihrer Haushaltsgemeinschaft monatlich.

Sie werden aber weiter die Unterstützung erhalten, die Sie benötigen.

Wichtig: Auch hier ist Ihre Wohnsitznahme nicht selbstbestimmt. Lehnen Sie ein Unterbringungsangebot ab, erfolgt durch den Main-Kinzig-Kreis keine Weitervermittlung mehr. Das Nutzungsverhältnis kann grundsätzlich beendet werden, wenn Sie ein zumutbares Unterbringungsangebot ablehnen oder mehrfach gegen die geltende Hausordnung verstoßen.



The way of arriving

1. **Entry to Germany**
2. **Arrival and registration in Hesse at the initial reception center in Giessen or a branch office**
3. **Assignment to the Main-Kinzig-Kreis**
4. **Arrival in an emergency accommodation**
5. **Follow-up accommodation/onward placement**
6. **Initial registration**

On the day of arrival, i.e. „**assignment**“, you will be received at a central office in the Main-Kinzig-Kreis and will be provided with

1. **a health insurance certificate**
2. **a certificate of your legal residence**
3. **a letter with your temporary accommodation address.**

Afterwards, you will be taken to an **emergency accommodation** (usually a gymnasium) of the Main-Kinzig-Kreis.

There is no entitlement to accommodation in a specific accommodation or to desired joint accommodation with family members who do not belong to your core family or with other relatives, acquaintances, and friends.

From this point on, you will receive benefits according to the Asylum Seekers' Benefits Act. This takes place in form of accommodation including full board as well as issuing of a health insurance certificate.

During the period of accommodation with full board, you can receive 80 € per person and month in cash at the respective city or municipal cash office. Payment does **not** take place in the emergency accommodation on site. The accommodation is only temporary. You do not establish a residence there and are not registered.

Important: *If you are absent from your accommodation for more than 14 days without deregistering, the usage relationship ends automatically. You will not be accommodated again.*

As long as you cannot provide yourself with accommodation, the responsible Office for Security, Order, Migration and Integration **will refer you** to shared accommodation, hotels or apartments. Of course, you can also look for a place to stay yourself. Until the next steps described below are completed, you are entitled to receive the following cash benefits from the Office of Security, Order, Migration and Integration, if needed:

- A. In case of accommodation with full board: 80 € per person of your household per month
- B. In case of self-catering accommodation: 200 € per person of your household community monthly.

However, you will continue to receive the support you need.

Important: *Again, your residency is not self-determined. If you refuse an offer of accommodation, the Main-Kinzig-Kreis will no longer make further arrangements. The usage relationship can generally be terminated if you refuse a reasonable accommodation offer or repeatedly violate the applicable house rules.*



Шлях прибуття

1. В'їзд до Німеччини
2. Прибуття та реєстрація в Гессені (Hessen) у Першому центрі прийому в м. Гіссен (Gießen) або його філії
3. Закріплення за районом Майн-Кінзіг (Main-Kinzig-Kreis)
4. Прибуття в тимчасові притулки (Notunterkunft)
5. Подальше місце проживання / подальше переселення
6. Первинна реєстрація

У день приїзду, тобто в день «Направлення», ви прибудете в центральне місце прийому в районі Майн-Кінзіг, де отримаєте:

1. тимчасову медичну страховку
2. довідку про ваше законне місце проживання а також
3. довідку з адресою тимчасового проживання

Після цього вас відправлять до [тимчасового](#)

притулку (зазвичай Спортивний зал) в районі Майн-Кінзіг.

Самостійне право вибору тимчасового притулку не надається. Право вибору на проживання в конкретному тимчасовому притулку з членами сім'ї, які не належать до вашої основної сім'ї чи з іншими родичами, знайомими, друзями не надається.

З цього моменту ви будете отримувати соціальні виплати відповідно до Закону про допомогу шукачам притулку (Asylbewerberleistungsgesetz). Соціальні виплати у формі вашого поселення, включаючи повний пансіон (повне житлове та харчове забезпечення) та тимчасову медичну страховку.

У період проживання з повним пансіоном ви можете отримати на кожну особу щомісячно 80 € готівкою у місцевій Ратуші (муніципальна каса) (Stadt- oder Gemeindekasse). Виплати **не надаються** в тимчасовому притулку на місці. Проживання в притулках є тимчасовим, тому місцеве реєстрування в них є неможливим.

UA

Важливо: Ви від'їжджаєте з тимчасового притулку більше ніж на 14 днів без попередження, ваше право на проживання припиняється автоматично. Нове житло не буде надано.

До тих пір, поки ви не забезпечите себе житловою площею, вами опікується Відомство з питань безпеки, порядку, міграції та інтеграції, яке надасть вам подальше місце проживання (наприклад в готелі або квартирі). Звичайно, ви також можете шукати помешкання самостійно. До завершення вище описаних „кроків“ ви можете отримувати при необхідності наступні грошові виплати від Відомства з безпеки, порядку, міграції та інтеграції:

- A. Проживання з повним пансіоном: 80 € на кожного члена сім'ї щомісячно або
- B. Проживання без оплати за повний пансіон: 200 € на кожного члена сім'ї щомісячно.

Важливо: Ваше місце проживання ви не обираєте самостійно. Якщо ви відхилили пропозицію на проживання, направлення від району Май-Кінціг більше не здійснюється. Загалом відносини з вами, як з користувачем, можуть бути припинені, якщо ви відхилили пропозицію щодо розміщення або неодноразово порушували діючі правила порядку в будинку.



Путь прибытия

1. В'їзд до Німеччини
2. Прибуття та реєстрація в Гессені (Hessen) у Першому центрі прийому в м. Гіссен (Gießen) або його філії
3. Закріплення за районом Майн-Кінзіг (Main-Kinzig-Kreis)
4. Прибуття в тимчасові притулки (Notunterkunft)
5. Подальше місце проживання / подальше переселення
6. Первичная регистрация

У день приїзду, тобто в день «Направлення», ви прибудете в центральне місце прийому в районі Майн-Кінзіг, де отримаєте:

1. тимчасову медичну страховку
2. довідку про ваше законне місце проживання а також
3. довідку з адресою тимчасового проживання

Після цього вас відправлять до [тимчасового](#)

притулку (зазвичай Спортивний зал) в районі Майн-Кінзіг.

Самостійне право вибору тимчасового притулку не надається. Право вибору на проживання в конкретному тимчасовому притулку з членами сім'ї, які не належать до вашої основної сім'ї чи з іншими родичами, знайомими, друзями не надається.

З цього моменту ви будете отримувати соціальні виплати відповідно до Закону про допомогу шукачам притулку (Asylbewerberleistungsgesetz). Соціальні виплати у формі вашого поселення, включаючи повний пансіон (повне житлове та харчове забезпечення) та тимчасову медичну страховку.

У період проживання з повним пансіоном ви можете отримати на кожну особу щомісячно 80 € готівкою у місцевій Ратуші (муніципальна каса) (Stadt- oder Gemeindekasse). Виплати **не надаються** в тимчасовому притулку на місці. Проживання в притулках є тимчасовим, тому місцеве реєстрування в них є неможливим.

RU

Важливо: Ви від'їжджаєте з тимчасового притулку більше ніж на 14 днів без попередження, ваше право на проживання припиняється автоматично. Нове житло не буде надано.

До тих пір, поки ви не забезпечите себе житловою площею, вами опікується Відомство з питань безпеки, порядку, міграції та інтеграції, яке надасть вам подальше місце проживання (наприклад в готелі або квартирі). Звичайно, ви також можете шукати помешкання самостійно. До завершення вище описаних „кроків“ ви можете отримувати при необхідності наступні грошові виплати від Відомства з безпеки, порядку, міграції та інтеграції:

- A. Проживання з повним пансіоном: 80 € на кожного члена сім'ї щомісячно або
- B. Проживання без оплати за повний пансіон: 200 € на кожного члена сім'ї щомісячно.

Важливо: Ваше місце проживання ви не обираєте самостійно. Якщо ви відхилили пропозицію на проживання, направлення від району Май-Кінціг більше не здійснюється. Загалом відносини з вами, як з користувачем, можуть бути припинені, якщо ви відхилили пропозицію щодо розміщення або неодноразово порушували діючі правила порядку в будинку.



Erstregistrierung

Wenn Sie nicht mehr in einer Notunterkunft (z.B. Turnhalle) untergebracht sind, sondern eine dauerhafte Unterkunft bezogen haben, müssen Sie sich zunächst im Rathaus des neuen Wohnorts melden.

Bitte eröffnen Sie spätestens jetzt auch ein Bankkonto, damit finanzielle Hilfe überwiesen werden kann.

Nach der Anmeldung beim zuständigen Einwohnermeldeamt erhalten Sie automatisch einen Termin bei der Ausländerbehörde. Eine separate Terminanfrage ist nicht erforderlich.

Zur Vorbereitung des Termins ist bitte das Registrierungsformular auszufüllen:



Initial registration

If you are no longer accommodated in emergency accommodation (e.g. gymnasium) but have moved into permanent accommodation, you must first register at the town hall of your new place of residence. Please also open a bank account now at the latest so that financial aid can be transferred.

After registering at the relevant Residents' Registration Office, you will automatically receive an appointment at the Foreigners' Registration Office. A separate appointment request is not necessary.

To prepare for the appointment, please complete the registration form:



Первинна реєстрація

Якщо ви більше не проживаєте в тимчасовому притулку (спортивній залі), а маєте в розпорядженні довготривале житло, перше, що вам потрібно зробити, – це зареєструватися в ратуші (Rathaus) за новим місцем проживання. Будь-ласка, відкрийте також Банківський рахунок в банку, на який буде перераховуватися соціальна допомога. Після реєстрації місця проживання ви отримаєте автоматично запрошення на прийом у міграційну службу. Немає необхідності додатково самостійно записуватися на прийом у міграційну службу. Готуючись до прийому в міграційній службі, заповніть, будь ласка, наступну онлайн-форму:



Первичная регистрация

Если Вы больше не проживаете во временном приюте (спортивном зале), а имеете в распоряжении долгосрочное жилье, первое, что вам необходимо сделать, это зарегистрироваться в администрации (Rathaus) по новому месту жительства. Пожалуйста, откройте Банковский счет, чтобы Вам могла быть переведена финансовая помощь. После регистрации по месту жительства Вы автоматически получите приглашение на прием в миграционную службу. Нет необходимости дополнительно записываться на прием в миграционную службу. Готовясь к приему в миграционную службу, пожалуйста, заполните следующую онлайн-форму:





Sozialleistungen/ Zuständige Behörden

Innerhalb des Main-Kinzig-Kreises sind drei Behörden für die Betreuung und Unterstützung von ukrainischen Geflüchteten zuständig.

Das Amt für Sicherheit, Ordnung, Migration und Integration: Der Bereich „Hilfe für Migranten“, kümmert sich um alle Vertriebenen, die neu im Main-Kinzig-Kreis ankommen. Diese Behörde stellt sicher, dass Sie vorläufig unterkommen und versorgt werden, zum Beispiel mit Soforthilfen oder Krankenscheinen. Sobald Sie eine Fiktionsbescheinigung oder eine Aufenthaltserlaubnis erhalten, ändert sich die Zuständigkeit hin zum Kommunalen Center für Arbeit bzw. zum Amt für soziale Förderung und Teilhabe. (Kontakt: ukraine@mkk.de, Tel: 06051 8518000)

Das Amt für soziale Förderung und

Teilhabe (Sozialamt): Für Personen ab 65 Jahren und solche mit erheblichen gesundheitlichen Beeinträchtigungen, die es ihnen unmöglich machen zu arbeiten, sorgt das Sozialamt des Main-Kinzig-Kreis. Es prüft auf Antrag, ob es Ihnen weitere Beratungs- und Geldleistungen gewähren kann. Die gesetzliche Grundlage bilden das Sozialgesetzbuch IX und das Sozialgesetzbuch XII. (Kontakt: Ukraine-65plus@mkk.de, Tel: 06051 8518000)

Das Kommunale Center für Arbeit – Jobcenter des Main-Kinzig-Kreises

(KCA): Für erwerbsfähige Personen unter 65 Jahren ist das KCA verantwortlich. Auf Antrag gewährt es finanzielle Leistungen. Die gesetzliche Grundlage bildet das Sozialgesetzbuch II. (Kontakt: KCA.Ukraine@kca-mkk.de, Tel: 06051 8518000)
Wichtig: Sie müssen für beide Formen der Sozialleistung einen Antrag stellen, also ganz gleich ob das Sozialamt oder das KCA für Sie zuständig ist. Das ist entweder online oder per Vordruck möglich. Den

Vordruck erhalten Sie beispielsweise bei allen Städten und Gemeinden im Main-Kinzig-Kreis, bei den Außenstellen des KCA oder in der Kreisverwaltung in Gelnhausen. Weniger aufwändig ist die Beantragung online:



Besonders wichtig ist es, dass Sie eine deutsche Bankverbindung angeben, damit Ihnen Geldleistungen überwiesen werden können.



Social benefits / Competent authorities

Within the Main-Kinzig district, three authorities are responsible for the care and support of Ukrainian refugees.

The Office for Security, Public Order, Migration and Integration: The „Help for Migrants“ department, takes care of all displaced persons who have newly arrived in the Main-Kinzig-Kreis. This office ensures that you are temporarily accommodated and provided for, for example with emergency aid or sickness certificates. As soon as you receive a fictional certificate (Fiktionsbescheinigung) or a residence permit, the responsibility shifts to the Municipal Centre for Employment (Kommunales Center für Arbeit) or the Office for Social Promotion and Participation (Amt für soziale Förderung und Teilhabe). (Contact: ukraine@mkk.de, Tel: 06051 8518000)

The Office for Social Promotion and Participation (Sozialamt): Persons aged 65 and

older and those with considerable health impairments that make it impossible for them to work are taken care of by the Social Welfare Office of the Main-Kinzig-Kreis (Sozialamt). Upon application, it examines whether it may grant you further counselling and cash benefits. The legal basis is the Social Code IX and the Social Code XII (contact: Ukraine-65plus@mkk.de, Tel: 06051 8518000).

The Municipal Centre for Employment – Job Centre of the Main-Kinzig-Kreis (KCA): The KCA is responsible for employable persons under the age of 65. It grants financial benefits on application. The legal basis is the Social Code Book II (contact: KCA.Ukraine@kca-mkk.de, Tel: 06051 8518000).

Important: You have to apply for both forms of social benefit, i.e. regardless of whether the Social Welfare Office or the KCA is responsible for you. You can do this either online or by filling out a printed form. You can obtain the form, for example, from all towns and municipalities in the Main-Kinzig-Kreis, from the regional offices of the KCA or from the

district administration in Gelnhausen. It is less difficult to apply online:



It is particularly important that you provide German bank details so that cash benefits can be transferred to you.



UA Соціальна допомога/ Відповідальні відомства

У районі Майн-Кінціг існує три відомства, які відповідальні за підтримку та супровід українських біженців.

Відомство з питань безпеки, порядку, міграції та інтеграції (Das Amt für Sicherheit, Ordnung, Migration und Integration): відділ «Допомога мігрантам» (Hilfe für Migranten) опікується всіма вимушеними переселенцями, які щойно прибули до Німеччини. Цей відділ забезпечує тимчасове проживання та догляд, зокрема у питаннях невідкладної допомоги або тимчасової медичної страховки. Щойно ви отримаєте тимчасове посвідчення на легальне перебування (Fiktionsbescheinigung) або посвідку на тимчасове проживання (Aufenthaltstitel), ви переходите у підпорядкування Муніципального центру зайнятості (Kommunales Center für Arbeit – KCA) або Служби соціальної підтримки та участі (Amt für soziale Förderung und Teilhabe). (Контакт: ukraine@mkk.de, тел.: 06051

8518000)

Служба соціальної підтримки та участі (Відомство соціального забезпечення) Das Amt für soziale Förderung und Teilhabe (Sozialamt): Відомство соціального забезпечення опікується особами віком від 65 років та особами зі значними вадами здоров'я, що унеможливають їх працевлаштування. За вашим запитом відомство перевірить можливість надання вам додаткових консультацій та грошових виплат. Правові засади базуються на положеннях томів IX та XII Соціального кодексу (Контакт: Ukraine-65plus@mkk.de, тел.: 06051 8518000).

Муніципальний центр зайнятості району Майн-Кінціг (Das Kommunale Center für Arbeit – Jobcenter des Main-Kinzig-Kreises (KCA): KCA відповідальний за працевдатних осіб віком до 65 років. Правові засади базуються на соціальному кодексі II (Контакт: KCA.Ukraine@kca-mkk.de, тел.: 06051 8518000). Важливо: Для отримання обох видів соціальних виплат вам необхідно подати заявку, незалежно від того, кому ви

підпорядковуєтесь: Відомству соціального забезпечення чи Муніципальному центру зайнятості. Це можливо зробити онлайн або заповнивши роздруковану анкету. Роздруковані анкети можна отримати, наприклад, в адміністративних органах всіх міст та громад району Майн-Кінціг, у відділеннях Муніципального центру зайнятості, а також у центральній районній адміністрації в місті Гельнгаузен. Заповнення онлайн-форми займе менше часу:



Особливо важливо надати реквізити німецького банку, щоб мати можливість отримувати грошові виплати на банківський рахунок.



RU Социальная помощь/ Ответственные ведомства

В районе Майн-Кинциг есть три ведомства, которые отвечают за сопровождение и поддержку украинских беженцев.

Ведомство по делам безопасности, порядка, миграции и интеграции (Das Amt für Sicherheit, Ordnung, Migration und Integration): департамент «Помощь мигрантам» (Hilfe für Migranten) занимается вновь прибывшими вынужденными переселенцами. Этот отдел предоставляет временное жилье и уход, в частности решение вопросов касательно неотложной медицинской помощи или временного медицинского страхования. Как только Вы получите временный вид на жительство (Aufenthaltstitel) или временное удостоверение на легальное пребывание в стране (Fiktionsbescheinigung), Вашими вопросами будет заниматься Коммунальный центр занятости (Kommunales Center für

Arbeit – KCA) или Управление социальной поддержки и участия (Amt für soziale Förderung und Teilhabe).). (Контакт: ukraine@mkk.de, тел.: 06051 8518000).

Служба социальной поддержки и участия (Ведомство социального обеспечения) (Das Amt für soziale Förderung und Teilhabe (Sozialamt): Ведомство социального обеспечения заботится о лицах старше 65 лет и лицах со значительными нарушениями здоровья, которые не позволяют им работать. По Вашему желанию агентство проверит возможность предоставления Вам дополнительных консультаций и денежных выплат. Правовые основания базируются на положениях томов IX и XII Социального кодекса (Контакт: Ukraine-65plus@mkk.de, тел.: 06051 8518000).

Муниципальный центр занятости района Майн-Кинциг (Das Kommunale Center für Arbeit – Jobcenter des Main-Kinzig-Kreises (KCA): в сфере компетенции Муниципального центра занятости находятся люди не старше 65 лет. Правовые основания базируются на

положениях тома II Социального кодекса (Контакт: KCA.Ukraine@kca-mkk.de, тел.: 06051 8518000).

Важно: Для получения обоих видов социальных пособий нужно подать заявление, независимо от того, к какому ведомству Вы относитесь: Ведомству социального обеспечения или Муниципальному центру занятости. Это можно сделать онлайн или заполнив печатную анкету. Печатные анкеты можно получить, например, в административных органах всех городов и населенных пунктов района Майн-Кинциг, в филиалах Муниципального центра занятости, а также в центральной районной администрации города Гельнхаузен. Заполнение онлайн-формы занимает меньше времени.





Gesundheit/ med. Betreuung

Wenn Sie sich krank fühlen und mit einem Arzt sprechen wollen, rufen Sie an: Telefon 116 117. In lebensbedrohlichen Fällen wählen Sie die Notrufnummer 112.

Solange Sie noch keine Aufenthaltserlaubnis oder Fiktionsbescheinigung besitzen, stellt Ihnen der Bereich Hilfen für Migranten Krankenscheine aus. Damit können Sie sich bei einem Arzt behandeln lassen. Während Ihres Aufenthalts in einer größeren Unterkunft, die Sie im Main-Kinzig-Kreis beziehen, finden vor Ort medizinische Sprechstunden statt. Die Termine werden in Ihrer Unterkunft auf einem Ausgang angekündigt. Sie müssen zumindest eine dieser Sprechstunden besuchen, denn dort findet ein verpflichtendes Erstaufnahmegespräch statt.

Sie können sich während der Sprechstunden gegen das Coronavirus impfen lassen. Das können Sie darüber hinaus

auch bei Impfangeboten von Arztpraxen in Ihrer Nähe oder in den Impfstellen des Main-Kinzig-Kreises in Hanau (63450 Hanau, Herrnstraße 1), Gelnhausen (63571 Gelnhausen, Am Ziegelturn 4) und Schlüchtern (36381 Schlüchtern, Bahnhofstraße 6a).

Sofern Sie Leistungen vom Amt für soziale Förderung und Teilhabe (Sozialamt) oder dem KCA beziehen, sind Sie durch den Leistungsbezug automatisch auch krankenversichert. Wenn Sie Leistungen vom KCA erhalten, wählen Sie sich grundsätzlich selbst Ihre Krankenkasse aus. Das Sozialamt kann unter bestimmten Umständen eine Ersatzwahl für Sie vornehmen. Von der jeweiligen Krankenkasse erhalten Sie eine Krankenversicherungskarte, die Sie bei jedem Arztbesuch vorzeigen müssen (nachdem Sie Ihren Leistungsantrag gestellt haben, kann es ein paar Tage dauern, bis sich die Krankenkasse bei Ihnen meldet).

Health / Medical care

If you feel ill and want to speak to a doctor, please call: Phone number 116 117. In life-threatening circumstances, dial the emergency number 112.

As long as you do not have a residence permit or a fictional certificate (Fiktionsbescheinigung), the „Help for Migrants“ department will issue you with sickness certificates (Krankenscheine). With these you can get treatment from a physician.

During your stay in a larger accommodation in the Main-Kinzig-Kreis, medical consultations will be held on site. The appointments will be announced on a board in your accommodation. You have to attend at least one of these consultation hours, because an obligatory initial admission interview will take place there.

You can get vaccinated against the coronavirus during the consultation hours. You can also get vaccinated at a doctor's office in your area or

at the vaccination centres of the Main-Kinzig-Kreis in Hanau (63450 Hanau, Herrnstraße 1), Gelnhausen (63571 Gelnhausen, Am Ziegelturn 4) and Schlüchtern (36381 Schlüchtern, Bahnhofstraße 6a).

If you receive benefits from the Social Welfare Office (Amt für soziale Förderung und Teilhabe) or the KCA, you are automatically insured for health care. If you receive benefits from the KCA, you basically choose your own health insurance provider. The Social Welfare Office may make a substitute choice for you under certain circumstances. You will receive a health insurance card from the respective health insurance provider. You have to show this card every time you go to see a doctor (after you have submitted your application for benefits, it may take a few days for the health insurance provider to get in touch with you).



UA Охорона здоров'я/ медичне обслуговування

Якщо ви погано почуваєтесь та хочете отримати консультацію лікаря, телефонуйте за номером: 116 117. У невідкладних ситуаціях у разі загрози життю необхідно набрати номер екстреної допомоги 112. У великих закладах первинного перебування, розташованих у районі Майн-Кінціг, доступні медичні консультації. Про години консультацій повідомляється в оголошеннях за місцем проживання. Відвідування щонайменше однієї консультації є для вас обов'язковим.

Під час консультацій ви можете зробити щеплення від коронавірусу. Щеплення також можна зробити в лікарських кабінетах за місцем проживання або в центрах вакцинації в Ганау (63450 Hanau, Herrnstraße 1), Гельнгаузені (63571 Gelnhausen, Am Ziegenturm 4) та Шлюхтерні (36381 Schlüchtern, Bahnhofstraße 6a).

Якщо ви отримуєте виплати від Управління соціальної підтримки та участі (Відомство

соціального забезпечення), ви автоматично отримуєте медичну страховку. Якщо ви отримуєте виплати від Муніципального центру зайнятості, у вас є можливість самостійно обрати лікарняну касу для оформлення медичного страхування. За певних обставин відомство соціального забезпечення може надати вам альтернативу вибору медичної страхової компанії. Ви отримуєте картку медичного страхування від відповідної медичної страхової компанії, яку ви повинні пред'являти щоразу під час відвідування лікаря (після подання вами заявки на отримання допомоги може знадобитися декілька днів, доки страхова компанія зв'яжеться з вами).

RU Охрана здоровья/ медицинское обслуживание

Если Вы почувствовали недомогание и хотите получить консультацию врача, звоните по телефону: 116 117. В экстренных ситуациях, в случае угрозы жизни, нужно набрать номер экстренной помощи 112. Медицинские консультации доступны в больших центрах временного пребывания, расположенных в районе Майн-Кинциг. Даты и время консультаций указаны в объявлениях по месту проживания. Посещение как минимум одной консультации является для Вас обязательным.

Во время консультаций Вы можете вакцинироваться от коронавируса. Прививки можно также сделать во врачебных кабинетах по месту проживания или в центрах вакцинации в Хану (63450 Hanau, Herrnstraße 1), Гельнхаузене (63571 Gelnhausen, Am Ziegenturm 4) и Шлюхтерне (36381 Schlüchtern, Bahnhofstraße 6a).



Arbeit

Mit einer Aufenthaltserlaubnis haben Sie die Möglichkeit, in Deutschland zu arbeiten. Das Kommunale Center für Arbeit ist für alle Flüchtlinge im erwerbsfähigen Alter nicht nur dafür da, Ihnen bei allen Fragen der finanziellen Unterstützung zu helfen. Es zählt ebenso zu den Aufgaben des KCA, Sie in Arbeit zu vermitteln. Dazu ist in der Regel zunächst eine allgemeine Orientierung auf dem deutschen Arbeitsmarkt erforderlich sowie eine Erfassung Ihrer bisherigen Berufserfahrung und Abschlüsse. Mit einer individuellen Integrationsstrategie plant das KCA-Fallmanagement mit Ihnen, welche Förderungen und Qualifizierungen für Sie geeignet sind und in welcher Ausbildung bzw. in welchem Berufsfeld Sie Ihre Zukunft sehen. Sie können auch selbst nach einer Arbeitsstelle suchen. Arbeitsangebote finden Sie zum Beispiel auf der Seite des KCA (www.jobnews-mkk.de; deutsch).

Employment/Work

With a residence permit, you have the option of working in Germany. For all refugees of working age, the Kommunales Center für Arbeit (KCA) is not only meant to help you with all questions of financial support. It is also one of the KCA's tasks to place you in work. This usually requires a general orientation on the German labour market first, as well as a record of your previous work experience and degrees. With an individual integration strategy, the KCA case management will plan with you which support and qualifications are suitable for you and in which training or occupational field you consider your future to start.

You may also look for a job yourself. You can find job offers, for example, on the KCA website (www.jobnews-mkk.de; German).

Працевлаштування

За наявності посвідки на тимчасове проживання ви маєте право й можливість працювати в Німеччині. Муниципальний центр зайнятості (KCA) відповідальний не лише за надання фінансової допомоги всім біженцям працездатного віку. До завдань KCA відноситься також інформування та допомога щодо питань працевлаштування. Зазвичай для цього необхідне орієнтування на німецькому ринку праці, а також фіксація вашого попереднього професійного досвіду та кваліфікації. За допомогою індивідуальної стратегії інтеграції KCA планує разом із вами, які заходи щодо професійного розвитку та кваліфікації є для вас доцільними, а також допомагає з'ясувати, в якому навчанні чи професійній сфері ви бачите своє майбутнє. Ви можете також самостійно шукати роботу. Інформацію щодо вільних робочих вакансій ви знайдете, наприклад, на сайті KCA (www.jobnews-mkk.de; німецька).

Трудоустройство

Если у Вас есть временный вид на жительство, у Вас есть право и возможность работать в Германии. Муниципальный центр занятости (KCA) отвечает не только за оказание финансовой помощи всем беженцам трудоспособного возраста. В задачи KCA также входит информирование и оказание помощи по вопросам трудоустройства. Для этого обычно необходима ориентация на немецком рынке труда, а также фиксация Вашего предыдущего профессионального опыта и квалификации. С помощью индивидуальной стратегии интеграции KCA планирует с Вами, какое профессиональное развитие и квалификация Вам подходят, а также помогает узнать, в каком образовании или профессиональной сфере Вы видите свое будущее. Вы также можете искать работу самостоятельно. Информацию о свободных вакансиях можно найти, например, на сайте KCA (www.jobnews-mkk.de; немецкий).



Schule/Kinderbetreuung

Wenn Sie von den Großunterkünften in Ihre dauerhafte Wohnung gezogen sind und sich beim Main-Kinzig-Kreis oder in Ihrer Stadt registriert haben, sollten Sie Ihr Kind oder Ihre Kinder im schulpflichtigen Alter für den Schulbesuch anmelden. Dazu wenden Sie sich an das Aufnahme- und Beratungszentrum des Staatlichen Schulamts. Sie erreichen es telefonisch unter 06181-90620 und 06181-9062343 sowie per Mail: ABZ.SSA.Hanau@kultus.hessen.de.

Zur Anmeldung Ihres Kindes oder Ihrer Kinder für den Besuch eines Kindergartens, wenden Sie sich bitte an die zuständige Gemeinde- oder Stadtverwaltung Ihres aktuellen Wohnsitzes. Hier finden Sie die Informationen zu allen Städten und Gemeinden:



Kinder, die einen Kindergarten oder eine Schule besuchen, müssen den Nachweis erbringen, vollständig gegen Masern geimpft zu sein. Alternativ müssen sie durch ein Attest nachweisen, dass sie die Krankheit bereits hatten. Bei Fragen wenden Sie sich an eine Hausarztpraxis oder die medizinische Sprechstunde in Ihrer Unterkunft.

School / Childcare

Once you have moved from the large accommodation facilities to your permanent home and have registered with the Main-Kinzig-Kreis or your town, you are advised to register your child or children of school age to attend school. To do so, contact the Admissions and Counselling Centre of the State Education Authority. You can reach it by phone at 06181-90620 and 06181-9062343 and by mail: ABZ.SSA.Hanau@kultus.hessen.de.

To register your child or children to attend a kindergarten, please contact the relevant municipal or city administration of your current place of residence. You can find the information for all towns and municipalities here:



Children attending kindergarten or school must provide proof that they have been fully vaccinated against measles. Alternatively, they must provide a certificate to prove that they have already had the disease. If you have any questions, contact a general practitioner's office or the medical consultation in your accommodation.



UA Школа/дитячий садок

Якщо ви переїхали з групових приміщень до довгострокового житла і зареєструвалися в районі Майн-Кінціг або у вашому місті, вам слід зареєструвати свою дитину або дітей шкільного віку для відвідування школи. Для цього зверніться до приймально-консультаційного центру Державного відомства у справах шкіл. Ви можете зв'язатися з ними за телефонами 06181-90620 та 06181-9062343 або електронною поштою: ABZ.SSA.Hanau@kultus.hessen.de. Для оформлення вашої дитини або дітей у дитячий садок, будь ласка, зверніться до відповідальної громади або міської адміністрації за місцем вашого поточного проживання.



Діти, які відвідують дитячий садок чи школу, повинні надати довідку про повне щеплення від кору. В якості альтернативи необхідно мати медичне заключення про те, що вони вже перехворіли на цю хворобу. При наявності питань звертайтеся, будь ласка, до сімейного лікаря або за медичними консультаціями згідно з графіком прийому за місцем вашого проживання.

RU Школа / детский сад

Если Вы переехали из места общего проживания в долгосрочное жилье и зарегистрировались в районе Майн-Кинциг или в вашем городе, Вы должны зарегистрировать своего ребенка или детей школьного возраста для посещения школы. Для этого просим обращаться в приемно-консультационный центр (Aufnahme- und Beratungszentrum) Государственного управления образования (Staatliches Schulamt). Вы можете связаться с ними по телефонам 06181-90620 и 06181-9062343 или по электронной почте: ABZ.SSA.Hanau@kultus.hessen.de.



Для оформления Вашего ребенка или детей в детский сад, пожалуйста, свяжитесь с администрацией города или муниципалитета по Вашему текущему месту проживания. Дети, посещающие детский сад или школу, должны предоставить справку о полной вакцинации от кори. Как вариант, необходимо иметь медицинское заключение о перенесенном заболевании. Если у Вас возникли вопросы, пожалуйста, обратитесь к семейному врачу или за медицинской консультацией согласно графику приема по месту жительства.



Beratung und Information für Eltern und Kinder

Belasten Stress, Ärger oder andere Sorgen Ihren Alltag? Machen Sie sich Sorgen um Ihre Kinder oder deren Erziehung? Wird es zu Hause oder in Ihrer Partnerschaft schwierig?

Dann bieten die folgenden Beratungseinrichtungen im Main-Kinzig-Kreis Hilfe und Beratung an:



ZKJF

Erziehungsberatungsstelle der ZKJF gGmbH

Zuständig für die folgenden Kommunen:
Bad Soden-Salmünster, Birstein, Bracht-

tal, Schlüchtern, Sinnatal, Steinau, Wächtersbach, Bad Orb, Biebergemünd, Freigericht, Flörsbachtal, Gelnhausen, Gründau, Hasselroth, Jossgrund:

- Familien- und Erziehungsberatung
- Beratung durch Familienhebammen, Familienpflegerinnen und Erzieherinnen
- Umgangsberatung, begleiteter Umgang mit dem Kind
- iseF-Beratung/Fachberatung zum Kinderschutz

Montag, Freitag 8.30 bis 13.00 Uhr
Dienstag, Donnerstag 13.30 bis 15.30 Uhr
Sprechzeiten bis 18.00 Uhr, persönlich oder per Videokonferenz

Gelnhausen:

Tel. 06051 911 01-0

E-Mail: erziehungsberatung.gn@zkjf.de

Schlüchtern:

Tel. 06661 6892

E-Mail: jugendhilfestation.slue@zkjf.de



Albert-Schweitzer-Kinderdorf

Hessen e.V.

ask Familienberatungsstelle

Zuständig für folgende Kommunen:
Bruchköbel, Erlensee, Großkrotzenburg, Hammersbach, Langenselbold, Maintal, Neuberg, Nidderau, Niederdorfelden, Rodenbach, Ronneburg, Schöneck:

- Jugendberatung
- Familien- und Erziehungsberatung
- Krisenintervention
- Beratung für getrennt lebende Eltern

Montag bis Donnerstag 9.00 bis 16.00 Uhr
Freitag 9.00 bis 13.00 Uhr, Beratungen bis 18.00 Uhr, persönlich oder per Videokonferenz

Tel. 06181 270 666 20

E-Mail: info@ask-familienberatung.de

www.ask-hessen.de

Diakonie

Diakonisches Werk Hanau-Main-Kinzig

Psychologische Beratungsstelle

Montag bis Donnerstag 9.00 bis 12.00 Uhr,
13.00 bis 16.00 Uhr
Freitag 9.00 bis 12.00 Uhr

Tel. 06181 923400

E-Mail: kontakt.dwh@ekkw.de

www.diakonie-hanau-main-kinzig.de



Counselling and information for Parents and Children

Do stress, anger or other worries burden your everyday life? Are you worried about your children or their upbringing? Are things getting difficult at home or in your partnership?

The following counselling services in the Main-Kinzig-Kreis offer help, advice and support:



ZKJF

Parenting Counselling Service of the ZKJF gGmbH

Responsible for the following towns: Bad Soden-Salmünster, Birstein, Brachtal,

Schlüchtern, Sinntal, Steinau, Wächtersbach, Bad Orb, Biebergemünd, Freigericht, Flörsbachtal, Gelnhausen, Gründau, Hasselroth, Jossgrund:

- Family and parenting counselling
- Counselling by family midwives, family nurses and nannies
- Contact counselling, accompanied contact with the child
- Expert Advice on Child protection

Opening hours

Monday to Friday 8.30 - 13.00
 Tuesday and Thursday 13.30 - 15.30
 Consultation hours until 18.00, in person or via video call

Gelnhausen:

Tel. 06051 911 01-0
E-Mail: erziehungsberatung.gn@zkjf.de

Schlüchtern:

Tel. 06661 6892
E-Mail: jugendhilfestation.slue@zkjf.de



Albert-Schweitzer-Kinderdorf Hessen e.V.

ask Family Counselling Centre

Responsible for the following towns:
 Bruchköbel, Erlensee, Großkrotzenburg, Hammersbach, Langenselbold, Maintal, Neuberg, Nidderau, Niederdorfelden, Rodenbach, Ronneburg, Schöneck:

- Youth counselling
- Family and parenting counselling
- Crisis intervention
- Counselling for parents living separately

Opening hours

Monday to Thursday 9.00 - 16.00
 Friday 9.00 - 13.00, consultations possible until 18.00, in person or via video call
Tel. 06181 270 666 20
E-Mail: info@ask-familienberatung.de
www.ask-hessen.de

Diakonie

Diakonisches Werk Hanau-Main-Kinzig

Psychological Counseling Center

Opening hours
 Monday to Thursday 9.00 - 12.00
 13.00 - 16.00
 Friday 9.00 - 12.00

Tel. 06181 923400

E-Mail: kontakt.dwh@ekkw.de

www.diakonie-hanau-main-kinzig.de



UA Інформація та консультація для батьків та дітей

Стрес, гнів чи інші турботи обтяжують ваше повсякденне життя? Ви хвилюєтеся за своїх дітей та їхнє виховання? У вас виникають труднощі вдома та/або у відносинах із вашим партнером?

Наступні консультаційні центри пропонують допомогу та поради в районі Майн-Кінціг:



Консультаційний центр з питань виховання
ZKJF gGmbH

Відповідальний Для регіонів: Бад-Зоден-Зальмюнстер, Бірштайн, Брахталь, Шлюхтерн, Зіннталь, Штайнау, Вехтерсбах,

Бад-Орб, Бібергемюнд, Фрайгеріхт, Фльорсбахталь, Гельнхаузен, Грюндау, Хассельрот, Йоссгрунд:

- Консультації з питань сім'ї та освіти
- Консультації із сімейними акушерками,
- сімейними опікунами та педагогами
- Встановлення та підтримка контакту між батьками та дітьми
- Консультації спеціалістів щодо захисту дітей

Понеділок, п'ятниця: 8.30 - 13.00
Вівторок, Четвер: 13.30 - 15.30

Консультації до 18:00, особисто або через відео зв'язок

Gelnhausen:
Tel. 06051 911 01-0
E-Mail: erziehungsberatung.gn@zkjf.de

Schlüchtern:
Tel. 06661 6892
E-Mail: jugendhilfestation.slue@zkjf.de



Albert-Schweitzer-Kinderdorf
Hessen e.V.

Сімейно-консультаційний центр ask

Відповідальний Для регіонів: Брухкьобель, Ерлензес, Гроскросценбург, Хаммерсбах, Лангензельбольд, Майнталь, Нойберг, Ніддерау, Нідердорфельден, Роденбах, Роннебург, Шьонек:

- Консультації з питань виховання молоді
- Консультації з питань сім'ї та виховання
- Допомога під час кризи
- Консультації для батьків, які живуть окремо

Понеділок – Четвер: 9.00 - 16.00

П'ятниця: 9:00 - 13:00

Можливі консультації до 18:00, особисто або через відео зв'язок

Tel. 06181 270 666 20

E-Mail: info@ask-familienberatung.de

www.ask-hessen.de

Diakonie

Diakonisches Werk
Hanau-Main-Kinzig

Центр психологічної консультації

Понеділок – четвер: 9:00 до 12:00 та
13:00 до 16:00

П'ятниця: 9:00 – 12:00

Tel. 06181 9 2340 0

E-Mail: kontakt.dwh@ekkw.de

www.diakonie-hanau-main-kinzig.de



RU Консультация и информация для родителей и детей

Стресс, гнев или другие беспокойства отягощают Вашу повседневную жизнь? Вы беспокоитесь о своих детях или их воспитании? У вас возникают трудности дома



ZKJF

и/или в отношениях с вашим партнером?

Консультации, помощь и поддержку предоставят Вам в районе Майн-Кинциг:

Центр консультации центр по вопросам воспитания ZKJF gGmbH

Для регионов: Бад-Зоден-Зальмюнстер, Бирштайн, Брахталь, Шлюхтерн, Зиннталь, Штайнау, Вехтерсбах, Бад-Орб,

Бибергемюнд, Фрайгерихт, Флерсбахталь, Гельнхаузен, Грюндау, Хассельрот, Йоссгрунд

- Консультация по вопросам семьи и воспитания
- Консультации от семейных акушерок, медсестёр и воспитателей
- Установление и поддержка контакта между родителями и детьми
- Консультация специалиста по защите детей

Понедельник-пятница: 8:30 - 13:00

Вторник и четверг: 13:30 -15:30

Консультации до 18:00, очно или по видеосвязи

Gelnhausen:

Tel. 06051 911 01-0

E-Mail: erziehungsberatung.gn@zkjf.de

Schlüchtern:

Tel. 06661 6892

E-Mail: jugendhilfestation.slue@zkjf.de



Albert-Schweitzer-Kinderdorf
Hessen e.V.

Служба консультации по вопросам семьи ask

Для регионов: Бруккебель, Ерлензеэ, Нойберг, Шьонек, Гроскросценбург, Роденбах, Хаммерсбах, Майнталь, Лангензельбольд, Ниддерау, Нидердорфельден, Роннебург:

- Консультирование по вопросам воспитания молодежи
- Консультация по вопросам семьи и воспитания
- Кризисное вмешательство
- Консультации для родителей, которые живут отдельно

Понедельник-четверг: 9:00 -16:00

Пятница: 9:00 -13:00

Консультации возможны до 18:00, очно или по видеосвязи

Tel. 06181 270 666 20

E-Mail: info@ask-familienberatung.de

www.ask-hessen.de

Diakonie

Diakonisches Werk
Hanau-Main-Kinzig

Центр психологической консультации

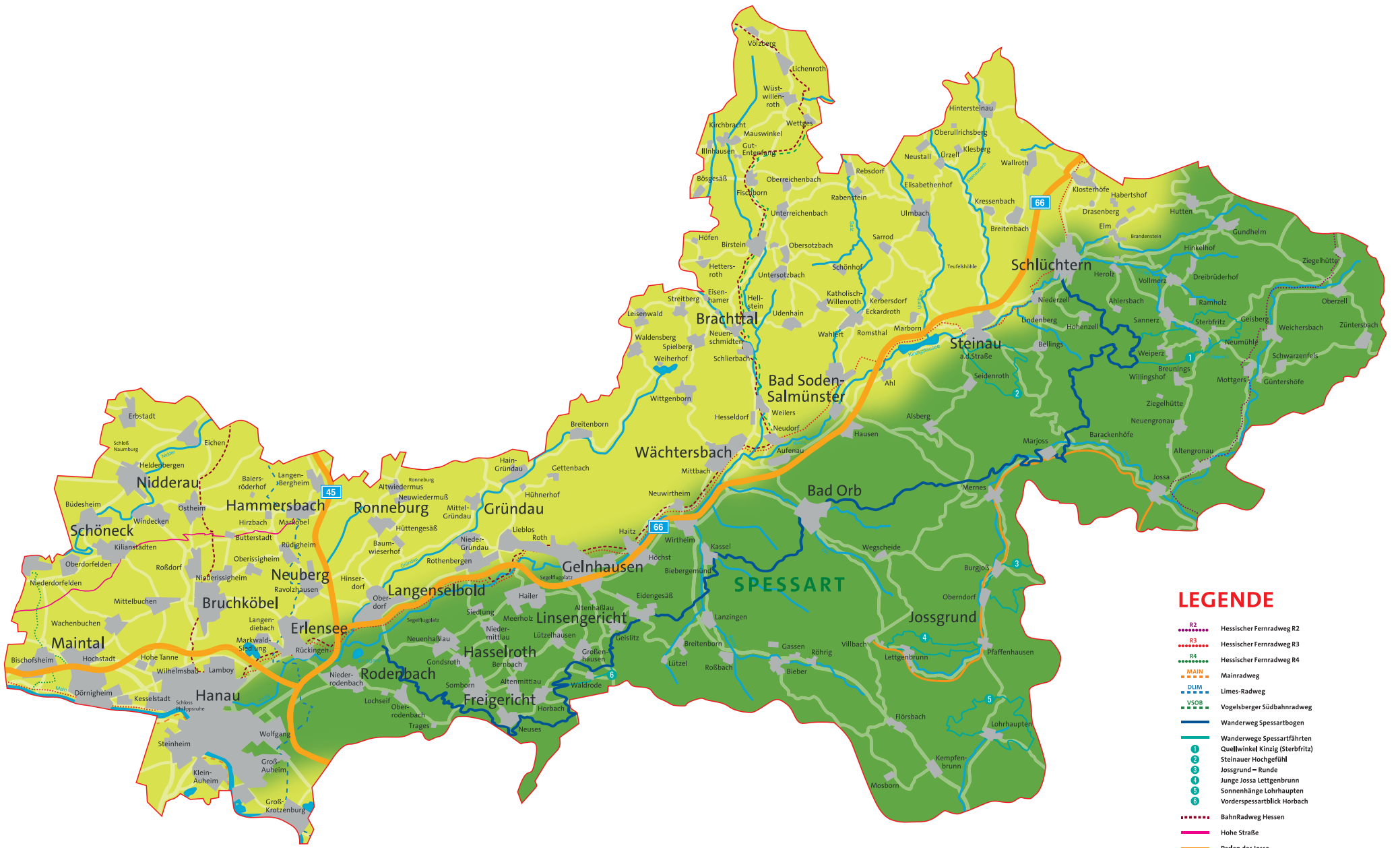
Понедельник-четверг: 9:00 - 12:00 и 13:00 -16:00

Пятница: 9:00 -12:00

Tel. 06181 923400

E-Mail: kontakt.dwh@ekkw.de

www.diakonie-hanau-main-kinzig.de



LEGENDE

- R2 Hessischer Fernradweg R2
- R3 Hessischer Fernradweg R3
- R4 Hessischer Fernradweg R4
- MAIN Mainradweg
- DILM Limes-Radweg
- VSQB Vogelsberger Südbahnradweg
- Wanderweg Spessartbogen
- Wanderwege Spessartfährten
- Quellwinkel Kinzig (Sterbritz)
- Steinauer Hochgefühl
- Jossgrund – Runde
- Junge Jossa Lettgenbrunn
- Sonnenhänge Lohrhaupten
- Vorderspessartblick Horbach
- BahnRadweg Hessen
- Hohe Straße
- Perlen der Jossa

Im Internet haben wir für Sie Antworten zu allgemeinen Fragen, Unterbringung, Registrierung, zu rechtlichen Themen, zur Arbeitserlaubnis, zu Gesundheitsthemen oder anderes. Wenn Sie darüber hinaus eine Frage haben, dann schreiben Sie eine Mail an ukraine@mkk.de. Telefonisch ist der Main-Kinzig-Kreis unter Telefon 06051 85-18000 erreichbar.

On the internet we have answers to general questions, about accommodation and registration, legal issues, work permits, health issues or anything else. If you have any further questions, please send an email to ukraine@mkk.de. The Main-Kinzig-Kreis can be reached by phone at 06051 85-18000.

В мережі Інтернет ми підготували для Вас відповіді на загальні питання щодо проживання, реєстрації, правових аспектів, дозволу на працевлаштування, охорони здоров'я та ін. При наявності інших питань напишіть, будь ласка, листа на адресу електронної пошти ukraine@mkk.de. Район Майн-Кінціг доступний за номером телефону 06051 85-18000.

В интернете у нас есть ответы на общие вопросы, проживание, регистрацию, юридические темы, разрешения на работу, темы здоровья или другие. Если у вас также есть вопрос, пожалуйста, отправьте электронное письмо ukraine@mkk.de. С районом Майн-Кинциг можно связаться по телефону 06051 85-18000.

Hanau

Wenn Sie in der Stadt Hanau wohnen, kann die Stadt Hanau in all diesen Bereichen helfen. Mail: ukraine-hilfe@hanau.de. Telefon 06181 676 602 022. www.hanau-engagiert.de.

Hanau

If you live in the city of Hanau, the city authorities will provide assistance in all of these matters. Mail: ukraine-hilfe@hanau.de. Phone 06181 676 602 022. www.hanau-engagiert.de.

ХАНАУ

Якщо ви проживаєте в місті Ганау, адміністрація міста може допомогти вам у владнанні всіх цих питань.
Електронна адреса: ukraine-hilfe@hanau.de.
Телефон: 06181 676 602 022.
Вебсторінка: www.hanau-engagiert.de.

ХАНАУ

Если Вы проживаете в городе Ганау, администрация города может помочь Вам в решении всех этих вопросов.
Электронный адрес: : ukraine-hilfe@hanau.de.
Телефон: 06181 676 602 022



Koordinierungsstelle Ukrainehilfe MKK

Barbarossastraße 16-24

63571 Gelnhausen

Telefon: 0 60 51/85 -18000

E-Mail: ukraine@mkk.de

www.mkk.de

